

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1968

22 OKTOBER 1968

WETSVOORSTEL

waarbij het mogelijk wordt gemaakt om militairen tot rijksambtenaar bij het Ministerie van Landsverdediging te benoemen ingeval er aldaar vaste betrekkingen worden opengesteld ter vervanging van betrekkingen die door militairen van het actief kader werden bekleed, en waarbij de bijzondere bepalingen die op de aldus benoemde ambtenaren toepasselijk zijn, worden vastgelegd.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het effectief van het burgerlijk personeel bij het Ministerie van Landsverdediging is, in vergelijking met dat van de andere landen, het laagst. In vele landen is het inderdaad zo, dat de moderne legers in ruimere mate een beroep gedaan hebben op burgerlijk personeel. Indien men de doelmatigheid van de administratie van Landsverdediging wil versterken, is het aangewezen meer en meer dezelfde weg op te gaan en aan bepaalde militaire betrekkingen een burgerlijk statuut te geven. Voor deze maatregel zouden eerst en vooral in aanmerking komen, de tot nog toe door militairen waargenomen betrekkingen van het Hoofdbestuur en van de eraan verbonden buitendiensten, van de arsenalen en van de militaire gebouwen.

Het is een feit dat men niet ineens al het personeel van een bepaalde dienst kan vervangen, zo niet loopt men gevaar de goede werking van deze diensten ja zelfs, het bestaan ervan in het gedrang te brengen. Daarom moet wanneer die nieuwe burgerlijke betrekkingen voor de eerste maal worden toegekend, een beroep worden gedaan op militairen die reeds voorheen deze functies hebben waargenomen en die wensen hun activiteit voort te zetten. Weliswaar geldt dit inspringen van «verburgerlijkte» militairen slechts bij de eerste hezetting. Bij hun vertrek, moeten zij vanzelfsprekend door gewone Rijksambtenaren vervangen worden, aangezien zich dan het vraagstuk niet meer stelt van de noodzakelijke continuïteit bij de overschakeling van militaire betrekkingen naar burgerlijke betrekkingen.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968

22 OCTOBRE 1968

PROPOSITION DE LOI

permettant la nomination de militaires en qualité d'agents de l'Etat au département de la Défense nationale au cas où des emplois permanents y deviennent vacants en remplacement de ceux qui étaient occupés par des militaires du cadre actif, et ayant les dispositions particulières qui sont applicables aux agents bénéficiaires de cette nomination.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les effectifs civils du Ministère de la Défense nationale sont les plus bas comparativement à ceux des autres pays. En effet, dans bon nombre de ceux-ci, les armées modernes ont fait plus largement appel au personnel civil. Il est indiqué, pour en forcer l'efficacité de l'administration de la Défense nationale, de s'engager plus avant dans la même voie et de donner un statut civil à certains emplois occupés par des militaires. Cette mesure s'appliquerait, en premier lieu, aux emplois de l'administration centrale occupés jusqu'à présent par des militaires ainsi qu'à ceux des services extérieurs y rattachés, des arsenaux et des bâtiments militaires.

Il est, certes, impossible de remplacer en une seule fois tout le personnel d'un service déterminé sans porter atteinte à l'efficacité de son fonctionnement ou même sans mettre son existence en péril. C'est la raison pour laquelle, au moment de pourvoir d'un premier titulaire ces emplois dotés d'un statut civil, il convient de faire appel aux militaires qui ont rempli ces fonctions auparavant et sont désireux de continuer à le faire. Il est bien entendu que le transfert de militaires dans les cadres civils n'est admis que pour la première attribution de ces emplois. A leur départ, ces agents devront évidemment être remplacés par des agents de l'Etat ordinaires, vu qu'il ne faudra plus veiller à assurer la continuité du service comme c'était nécessaire lors de la transformation des emplois militaires en emplois civils.

Het wetsvoorstel dat U ter beraadslaging wordt voorgelegd, heeft dus tot doel de benoeming tot rijksambtenaar bij het Ministerie van Landsverdediging mogelijk te maken van militairen wanneer er aldaar vaste betrekkingen vrij komen ter vervanging van betrekkingen die door militairen van het actief kader werden bekleed, en zulks ongeacht de prioriteitsrechten die toegekend worden op grond van de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 en de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika. Dit is de draagwijdte van het eerste artikel.

Hier moeten echter twee uiteenlopende belangen met elkaar verzoend worden: enerzijds deze van de «verburgerlijkte» militairen en anderzijds deze van de reeds bij het Ministerie van Landsverdediging tewerkgestelde rijksambtenaren. Enerzijds zullen de militairen slechts bereid zijn om naar het kader van het rijkspersoneel over te gaan, indien zij zeker zijn dat zij en hun rechthoudenden, bij vervroegd stopzetten van hun functies of bij overlijden, ten minste dezelfde rechten zullen verkrijgen als die welke zij zouden hebben indien zij hun militaire loopbaan hadden voortgezet. Dit wordt beoogd bij artikel 4, § 2.

Anderzijds mogen de loopbaanmogelijkheden van de aanwezige rijksambtenaren niet in het gedrang komen wegens het feit dat de «verburgerlijkte» militairen in eenzelfde kader zouden komen te staan als de rijksambtenaren en door latere overplaatsing bevorderingsbetrekkingen van deze laatste zouden bezetten; eveneens moet vermeden worden dat de taalverhouding bij de oorspronkelijke rijksambtenaren verwrongen wordt door een massale opname van militairen, wat ondermeer eveneens op onverwachte en onvoorzienbare wijze de verwachtingen inzake bevordering kan beïnvloeden. Daarom moeten de tot rijksambtenaar benoemde militairen in een specifiek burgerlijk kader blijven. Dit wordt beoogd door artikel 5.

In verband met de in dit wetsvoorstel beoogde «verburgerlijking» kan men zich echter de vraag stellen in hoeverre deze operatie wenselijk is, wanneer men rekening houdt met de mogelijkheid van «mobiliteit» van de militairen naar burgerlijke besturen. Deze mobiliteit werd voorzien in de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingevenwicht te verzekeren en werd ingevoerd door de op grond van die wet getroffen koninklijke besluiten n^o 26 en 32. Deze koninklijke besluiten kunnen, krachtens artikel 3 van voornoemde wet van 31 maart 1967, uitsluitend door een wet opgeheven of gewijzigd worden. Aangezien de beoogde «verburgerlijking» het onmiddellijk verlenen van een burgerlijk statuut aan militairen in bepaalde betrekkingen van het Ministerie van Landsverdediging mogelijk maakt, is de mobiliteitsregeling onverantwoord. Het wetsvoorstel beoogt dan ook in zijn artikel 6 de afschaffing van de voor de militairen geldende mobiliteitsregeling, die door de voorgestelde «verburgerlijking» volledig voorbijgestreefd wordt, zowel wat betreft de doelmatigheid van de bestuurlijke werking (de militairen, die in het burgerlijk kader worden opgenomen, blijven in het departement met hetwelk zij vertrouwd zijn) als wat betreft de verzoening van de belangen van de burgerlijke en militaire personeelsleden (noch de ene noch de andere categorie wordt in zijn loopbaanmogelijkheden geschaad of zelfs maar bedreigd). De afschaffing van de mobiliteitsregeling is volledig: zo worden de zowel collectief (b.v. de koninklijke besluiten van 13 november 1967 en 11 juni 1968 in verband met de mobiliteit der militairen) als individueel getroffen maatregelen uitdrukkelijk ongedaan gemaakt,

La proposition de loi qui vous est soumise a donc pour but de permettre la nomination de militaires en qualité d'agents de l'Etat au département de la Défense nationale au cas où des emplois permanents y deviennent vacants en remplacement de ceux qui étaient occupés par des militaires du cadre actif et ce, nonobstant les priorités accordées en vertu des lois du 3 août 1919 et du 27 mai 1947 et de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique. Tel est l'objet de l'article premier.

Mais il s'agit toutefois de concilier des intérêts divergents: d'une part, ceux des militaires transférés dans le cadre civil et, d'autre part, ceux des agents de l'Etat déjà en fonction au département de la Défense nationale. D'un côté, il est évident que les militaires ne seront disposés à passer dans le cadre des agents de l'Etat que s'ils ont la certitude de bénéficier pour eux-mêmes et leurs ayants droit, en cas de cessation prématurée de leurs fonctions ou en cas de décès, des mêmes droits au moins que ceux dont ils auraient joui s'ils avaient poursuivi leur carrière militaire. Tel est le but visé par l'article 4, § 2.

Par ailleurs, les agents de l'Etat actuellement en place ne doivent subir aucun préjudice en matière de perspectives de carrière de par le fait que les militaires admis dans le cadre civil seraient classés dans un même cadre qu'eux-mêmes et occuperaient, par suite de cette mutation tardive, des emplois de promotion leur revenant de même. Il convient d'éviter que le rapport entre les rôles linguistiques des agents de l'Etat déjà en fonction ne subisse de distorsion par suite du transfert massif de militaires dans le cadre civil, ce qui peut également avoir une incidence inattendue et imprévisible sur les perspectives de promotion. C'est la raison pour laquelle les militaires transférés dans le cadre civil doivent continuer à appartenir à un cadre spécifiquement civil. Tel est le but de l'article 5.

En ce qui concerne le transfert dans le cadre civil prévu par la présente proposition de loi, il est permis de se demander dans quelle mesure ledit transfert est souhaitable, compte tenu des possibilités qui existent en matière de «mobilité» des militaires pour l'utilisation de ceux-ci dans des administrations civiles. Cette mobilité a été prévue par la loi du 31 mars 1967 «attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance et la stabilisation de l'équilibre budgétaire» et instaurée par les arrêtés royaux 26 et 32 pris en vertu de cette loi. Aux termes de l'article 3 de la loi du 31 mars 1967 précitée, ces arrêtés royaux ne peuvent être abrogés ou modifiés qu'en vertu d'une loi. Etant donné que le transfert envisagé dans le cadre civil permet l'octroi immédiat d'un statut civil à des militaires occupant certains emplois du Ministère de la Défense nationale, un régime de «mobilité» ne se justifie pas. La proposition de loi tend, dès lors, à supprimer par son article 6 le régime de mobilité en vigueur pour les militaires, lequel est complètement dépassé par le transfert dans le cadre civil tant en ce qui concerne le fonctionnement rationnel de l'administration (les militaires passant dans le cadre civil restent au département avec lequel ils sont familiarisés) qu'en ce qui concerne la conciliation des intérêts des agents civils et militaires (aucune des deux catégories ne subissant de préjudice ni n'étant menacée dans ses perspectives de carrière). La suppression du régime de la mobilité est totale: les mesures prises, tant collectivement (par exemple, les arrêtés royaux du 13 novembre 1967 et du 11 juin 1968 relatifs à la mobilité des militaires) qu'individuellement, sont expressément rapportés.

Onderzoek der artikelen.

Artikel 1.

Zoals reeds gezegd in de toelichting zal het mede dank zij dit artikel mogelijk zijn om voor de eerste bezetting van nieuwe burgerlijke betrekkingen ter vervanging van vroeger door militairen bezette betrekkingen, militairen tot rijksambtenaar te benoemen en dit, ongeacht de bestaande prioriteitsrechten.

Wanneer er gezegd wordt dat de benoemingen zullen gebeuren «onder door de Koning te bepalen voorwaarden» heeft men uitsluitend de aanwerving in de brede zin van het woord op het oog en niet het statuut: behalve wat de in de artikelen 3 en 4 bedoelde afwijkingen aangaat, wordt het statuut van de rijksambtenaren overgenomen o.m. wat aangaat het syndicaal statuut.

De benoeming geschiedt op grond van een gelijkwaardigheidstabel die werd opgesteld op grond zowel van de bezoldiging als van de bestaande bevorderingsmogelijkheden.

Art. 3.

De wet op het gebruik der talen bij het leger voorziet niet in de instelling van taalrollen: bij de aanwerving moet dus bepaald worden tot welke taalrol de militairen zullen behoren die zonder examen tot een graad van rijksambtenaar worden benoemd. Vanaf deze benoeming vallen die ambtenaren, wat hun persoonlijk statuut aangaat, onder toepassing van de samengeschatte wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Art. 4.

§ 1. - Deze uitzonderlijke aanwerving zal alleszins ruimschoots betrekking hebben op personeel dat reeds ver de leeftijd overschreden heeft waarop de rijksambtenaren normalerwijze worden aangeworven.

Het zou dus onontbeerlijk kunnen zijn dat later een maatregel genomen wordt, waarbij het effectief van een kader kan worden verminderd waarvan een te groot gedeelte de leeftijd van zestig jaar bereikt heeft. Daarom machtigt artikel d, § 1. eerste lid, de Koning ertoe de belanghebbenden op zestigjarige leeftijd op pensioen te stellen.

De verwachting van een redelijk pensioen en de stabiliteit van de betrekking vormen praktisch de enige aantrekkingskracht van een loopbaan in rijksdienst. De militairen zullen evenwel de vrees koesteren dat hun pensioen wegens de levensomstandigheden die zij gekend hebben slechts en illusie is, indien zij er vóór de leeftijd van vijftenzestig jaar geen aanspraak kunnen op maken. Het is een feit dat de uitzonderlijke aanwerving de verhoopte resultaten niet zal opleveren indien er geen speciale maatregel ten behoeve van de belanghebbenden genomen wordt.

Deze maatregel zal trouwens slechts een gunstig resultaat hebben voor zover de belanghebbenden er ten volle van overtuigd zijn dat het hier om een factor gaat waarop zij geldig hun beslissing kunnen steunen, met andere woorden, dat het voordeel welk hun in de huidige omstandigheden wordt gewaarborgd, hun later niet zal kunnen afgenomen worden. In de eerste paragraaf, alinea 2, van artikel 4 wordt het recht op pensioen vanaf de leeftijd van zestig jaar vastgelegd, en dit ongeacht de bepalingen van de artikelen 115 en 117 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, alsmede alle gelijkaardige bepalingen die zouden kunnen worden genomen.

Commentaire des articles.

Article premier.

Ainsi qu'il a été exposé dans les développements, le présent article a pour but de permettre, lors de la première occupation de nouveaux emplois civils en remplacement de ceux qui étaient occupés antérieurement par des militaires, la nomination de militaires en qualité d'agents de l'Etat, nonobstant la priorité existant en vertu d'autres lois déjà citées.

Lorsqu'il est dit que les nominations se feront «dans les conditions à déterminer par le Roi», on envisage uniquement le recrutement au sens large, et non le statut: sauf en ce qui concerne les dérogations prévues aux art. 3 et 4, ce dernier demeure celui des agents de l'Etat, notamment en matière de statut syndical.

La nomination s'effectue conformément à un tableau d'équivalence établi sur la base tant de la rémunération que des perspectives de promotion existantes.

Art. 3.

La loi sur l'emploi des langues dans l'armée ne prévoit pas l'instauration de rôles linguistiques; il y a donc lieu, en l'occurrence, de déterminer lors du recrutement le rôle linguistique auquel appartiendront les militaires nommés sans examen dans un grade d'agent de l'Etat. Dès cette nomination, ces agents tombent, en ce qui concerne leur statut personnel, sous l'application des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Art. 4.

§ 1. - Ce recrutement exceptionnel portera, en tout cas, largement sur des membres du personnel ayant déjà dépassé l'âge auquel sont normalement recrutés les agents de l'Etat.

Il pourrait donc se révéler indispensable de prendre ultérieurement une mesure permettant de réduire un cadre dont une trop grande partie aura atteint l'âge de soixante ans. C'est pourquoi l'article 4, § 1. premier alinéa, autorise le Roi à mettre les intéressés à la pension à l'âge de soixante ans.

La perspective d'une pension raisonnable et la stabilité de l'emploi constituent pratiquement le seul attrait d'une carrière au service de l'Etat. Les militaires craignent toutefois qu'en raison des conditions de vie qu'ils ont connues, cette pension ne soit illusoire s'ils ne peuvent y prétendre avant l'âge de soixante-cinq ans. Il est évident que le recrutement exceptionnel ne donnera pas les résultats attendus s'il n'est pas pris de mesure particulière en faveur des intéressés.

Cette mesure n'aura d'ailleurs un résultat favorable que pour autant que les intéressés soient absolument persuadés qu'il s'agit, en l'occurrence, d'un facteur sur lequel ils peuvent baser valablement leur décision, en d'autres termes, que l'avantage qui leur est garanti dans les circonstances actuelles ne pourra leur être enlevé par après. Le premier paragraphe, deuxième alinéa, de l'article 4 établit le droit à la pension dès l'âge de soixante ans, sans préjudice des dispositions des articles 115 et 117 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, ainsi que de toutes autres dispositions similaires qui pourraient être prises.

§ 2, - De Leeftijdsgrens bij het leger is lager dan die welke voor de rijksambtenaren geldt. Omdat de beide personeelscategorieën en de rechthebbenden ervan een pensioen van een gelijkaardig bedrag zouden kunnen genieten, zijn bijzondere maatregelen ten gunste van de militairen vereist.

Deze laatste zullen moeilijk om toelating bij het kader der rijksambtenaren verzoeken zo hen niet gewaarborgd wordt dat zij en hun rechthebbenden een pensioen zullen ontvangen dat ten minste gelijk is aan dat waarop zij recht zouden gehad hebben, indien zij hun carrière normaal hadden voortgezet. Aangezien het pensioenbedrag bepaald wordt in functie van de activiteitswedde, en met inachtneming van de graad zullen de bevorderingsmogelijkheden van elkeen een rol spelen. Redelijkerwijze zou men kunnen uitgaan van de veronderstelling dat de belanghebbenden bij de krijgsmacht een bevordering zouden hebben bekomen, die kan vergeleken worden met die welke zij als rijksambtenaar verkregen hebben.

Men mag evenwel niet vergeten dat de betrokkenen in hun hoedanigheid van militair op een vroegere leeftijd op pensioen zouden zijn gesteld. Het zou aldus billijk zijn bij de berekening van de militaire pensioenen geen rekening te houden met de na de leeftijd gepresteerde diensten en bekomen bevorderingen. Maar een strikte toepassing van dit beginsel zou, in de praktijk, aanleiding geven tot talrijke moeilijkheden want de pensioengerechtigde leeftijd bij het leger verschilt naargelang van de graad. Het komt dan ook gepast voor een gemiddelde leeftijd te bepalen voor alle betrokken ambtenaren. Rekening houdend met het feit dat de kolonels op pensioen gesteld worden op 56-jarige leeftijd, de luitenant-kolonels en de majoors op 55-jarige leeftijd, de kapitein-commandanten op 54-jarige leeftijd, maar dat zij in leide, voor de berekening van hun pensioen, beschouwd worden respectievelijk te hebben gediend tot de leeftijd van 58, 56 en 54 jaar overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 juni 1951 waarbij voordelen worden verleend aan de officieren die ingevolge de verjonging van de kaders op pensioen gesteld worden, en dat bovendien de leeftijdsgrens bepaald werd op 56 jaar voor de militairen beneden de rang van officier, lijkt het niet overdreven deze gemiddelde leeftijd op 56 jaar te bepalen.

Er wordt één uitzondering op de regel in het vooruitzicht gesteld, met name ten behoeve van de opperofficieren die tot rijksambtenaar zouden worden benoemd.

Wat hen betreft, is de referentieleeftijd vastgesteld op 59 jaar, wat de leeftijdsgrens voor de generaal-majoors is.

Art.5 en 6.

De draagwijdte van die zeer belangrijke artikelen werd reeds toegelicht.

§ 2. - A l'armée, la limite d'âge est inférieure à celle qui s'applique aux agents de l'Etat. Afin que les deux catégories de personnel et leurs ayants droit puissent bénéficier d'une pension d'un montant équivalent, il fallait prévoir des mesures particulières en faveur des militaires.

En effet, ces derniers solliciteront difficilement leur admission dans le cadre des agents de l'Etat s'il ne leur est pas garanti qu'eux-mêmes et leurs ayants droit bénéficieront d'une pension au moins égale à celle à laquelle ils auraient eu droit s'ils avaient poursuivi leur carrière normale. Le taux de pension étant calculé en fonction du traitement d'activité, compte tenu du grade, les possibilités d'avancement de chacun ne manqueront pas d'avoir une influence à cet égard. Le plus raisonnable, en l'occurrence, est d'admettre que les intéressés auraient obtenu, dans les forces armées, un avancement comparable à celui qu'ils ont obtenu dans le cadre des agents de l'Etat.

On ne peut cependant oublier qu'en leur qualité de militaire, les intéressés auraient été pensionnés à un âge moins avancé. Il serait donc équitable de ne pas tenir compte, lors du calcul des pensions militaires, des services accomplis et des promotions obtenues après cet âge. Mais une application stricte de ce principe susciterait, dans la pratique, des difficultés nombreuses, l'âge de la pension différant à l'armée, suivant le grade. Aussi nous paraît-il rationnel de fixer un âge moyen pour tous les agents intéressés. Compte tenu du fait que les colonels sont pensionnés à l'âge de 56 ans, les lieutenants-colonels et les majors à l'âge de 55 ans, les capitaines-commandants à l'âge de 51 ans, mais qu'en réalité, ils sont considérés pour le calcul de leur pension, comme ayant servi respectivement jusqu'à l'âge de 58, 56 et 54 ans, conformément aux dispositions de la loi du 30 juin 1951 octroyant des avantages aux officiers qui, en raison du rajeunissement des cadres, sont mis à la pension, et qu'en outre la limite d'âge a été fixée à 56 ans pour les militaires en dessous du rang d'officier, il ne me semble pas excessif d'arrêter cet âge moyen à 56 ans.

Il est prévu une exception à cette règle, notamment pour les officiers généraux qui seraient nommés en qualité d'agent de l'Etat.

En ce qui les concerne, l'âge de référence est fixé à 59 ans, limite d'âge des généraux-majoors,

Art., 5 et 6,

La portée de ces très importants articles a été définie ci-dessus.

J, POSSON,

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Wanneer bij het Ministerie van Landsverdediging, voor militairen bestemde betrekkingen uit de organieke tabellen van de krijgsmacht vervangen worden door in de organieke kaders ingevoerde vaste rijksbetrekkingen, zullen deze betrekkingen, bij de eerste toekenning, en niet-tegenstaande de prioriteitsrechten, voortvloeiend uit de

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Lorsque, au département de la Défense nationale, des emplois repris aux tableaux organiques des forces armées et réservés à des militaires, sont remplacés par des emplois permanents de l'Etat prévus aux cadres organiques, ces emplois seront, lors de leur première attribution, et nonobstant les droits de priorité découlant des lois coordonnées

samengeordende wetten van 3 augustus 1919 - 27 mei 1947 en uit de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, onder door de Koning te bepalen voorwaarden worden: toegewezen aan Rijkspersoneelsleden, aangeworven onder de militairen van het actief kader in werkelijke dienst,

Hiertoe bepaalt de Koning, bij een in de Ministerraad overgelegd besluit, ondermeer de aanwervingsmodaliteiten, de algemene voorwaarden voor de militairen die zich kandidaat stellen, alsook de voor de benoeming te volgen procedure, en alle vrijwaringsmaatregelen die nodig zullen worden geacht,

De rangen waarin zij bij hun toelating mogen worden benoemd worden met inachtneming van de militaire graad waarmede ze bekleed zijn, vastgesteld volgens hieronderstaande tabel :

Burgerlijke rang	Militaire graad van de kandidaat
van niveau 4	soldaat en korporaal, naargelang van hun kwalificatie,
van rang 30	sergeant.
van rang 32	keuronderofficier en onderofficier die sedert tenminste 3 jaar geslaagd is voor de examens van keuronderofficier.
van rang 34	adjudant-chef en keuronderofficier die geslaagd is voor het vergelijkend examen van adjudant-chef,
van rang 22	onderluitenant en luitenant (in de bij koninklijk besluit te bepalen voorwaarden).
van rang 24	kapitein en kapitein-commandant (in de bij koninklijk besluit te bepalen voorwaarden).
van rang 10	lager officier in de bij koninklijk besluit te bepalen voorwaarden,
van rang 11	kapitein-commandant stafbrevethouder, of houder van het brevet van militair-administrateur of geslaagd voor het examen ter verkrijging van de graad van majoor, alsmede deze die uit de applicatieschool van de Artillerie en de Genie of uit de Polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School gekomen zijn,
van rang 12	majoor,
van rang 13	luitenant-kolonel.
van rangen 15 en 16	opperofficieren,

Art. 2.

De bijzondere maatregelen waarvan sprake is in de artikelen 3 en 4 zijn van toepassing op de overeenkomstig artikel 1 benoemde Rijkspersoneelsleden.

Art. 3.

De inschrijving op de taalrol (Nederlandse of Franse) zal wanneer de benoeming zonder examen plaats heeft, als volgt worden bepaald:

1° voor de Rijkspersoneelsleden komende uit de categorie der officieren, naar de taal waarvoor zij, krachtens artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger het examen over de grondige kennis ervan hebben afgelegd;

du 3 août 1919 - 27 mai 1947 et de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, conférés, aux conditions à déterminer par le Roi, à des agents de l'Etat recrutés parmi les militaires du cadre actif en service effectif.

A cette fin, le Roi fixe notamment, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de recrutement et les conditions générales pour les militaires qui posent leur candidature ainsi que la procédure à suivre pour la nomination et toutes les mesures de garantie qui seront jugées nécessaires,

Les rangs dans lesquels ils peuvent être nommés lors de leur admission, en tenant compte du grade militaire qu'ils occupent, sont déterminés d'après le tableau ci-dessous:

Rang civil	Grade militaire du candidat
du niveau 4	soldat et caporal, selon leur qualification.
du rang 30	sergent,
du rang 32	sous-officier d'élite et sous-officier ayant réussi, depuis 3 ans au moins, les examens de sous-officier d'élite.
du rang 34	adjudant-chef et sous-officier d'élite qui a réussi le concours d'adjudant-chef,
du rang 22	sous-lieutenant et lieutenant (aux conditions à fixer par arrêté royal),
du rang 24	capitaine et capitaine-commandant (aux conditions à fixer par arrêté royal),
du rang 10	officier subalterne, aux conditions à fixer par arrêté royal.
du rang 11	capitaine-commandant breveté d'état-major ou titulaire du brevet d'administrateur militaire ou ayant réussi l'examen de promotion au grade de major, ainsi que celui qui est issu de l'école d'application de l'Artillerie et du Génie ou de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire,
du rang 12	majoor.
du rang 13	lieutenant-colonel.
des rangs 15 et 16	officiers généraux.

Art. 2.

Les mesures spéciales dont il est question aux articles 3 et 4, sont applicables aux agents de l'Etat nommés en application de l'article premier.

Art. 3.

L'inscription au rôle linguistique (français ou néerlandais) sera déterminée comme suit lorsque la nomination a lieu sans examen:

1° pour les agents de l'Etat issus de la catégorie des officiers: d'après la langue dans laquelle ils ont subi l'examen sur la connaissance approfondie en vertu de l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues dans l'armée;

2° voor de Rijkspersoneelsleden komende uit de categorie der onderofficieren, naar de taal waarvan zij, krachtens artikel 8, lid 1 en lid 2 van dezelfde wet de werkelijke kennis bezitten;

3° voor de Rijkspersoneelsleden komende uit de categorie der militairen beneden de rang van onderofficier, naar de taal, waarin zij krachtens artikel 19 van dezelfde wet, de militaire opleiding hebben genoten.

Art., 4.

§ 1. - De Koning mag de bij toepassing van deze wet benoemde Rijkspersoneelsleden bi; algemene maatregel op rust stellen wanneer zij de leeftijd van zestig jaar ten velle hebben bereikt.

Deze personeelsleden hebben bovendien recht op het rustpensioen vanaf de eerste der maand na die waarin zij de leeftijd van zestig jaar hebben bereikt zonder dat er, exceptie of verzet tegen dit recht noch vermindering van het pensioen kan worden doorgevoerd, krachtens andere wets- of reglementsbepalingen tot vaststelling van het recht op inruststelling op een hogere leeftijd,

§ 2. - Het pensioen van de personeelsleden die in uitvoering van § 1 ofwegens lichamelijke ongeschiktheid op rust werden gesteld, alsmede het overlevingspensioen, mogen niet minder bedragen dan het rust- of overlevingspensioen dat op hetzelfde ogenblik zou verschuldigd geweest zijn zo de betrokkenen militair waren gebleven en in die hoedanigheid een loopbaan zouden gehad hebben welke kan worden vergeleken met die welke zij als lid van het rijkspersoneel gehad hebben. Bij de berekening van dit laatste pensioen wordt er geen rekening gehouden met de diensten welke na de leeftijd van 56 jaar werden gepresteerd noch met de bevorderingen welke na die leeftijd werden bekomen; deze leeftijd wordt op 59 jaar gebracht voor de opperofficieren die tot lid van het Rijkspersoneel worden benoemd.

Art. 5,

De in artikel 1 bedoelde Rijkspersoneelsleden blijven in hun loopbaan beperkt tot de in voornoemd artikel 1 beoogde vaste betrekkingen welke de in de organieke tabellen voor militairen voorziene betrekkingen vervangen. Voor de toepassing van de samengeschatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gelden die in voornoemd artikel 1 beoogde betrekkingen als een afzonderlijke entiteit, waardoor in genedele de toepassing van die samengeschatte wetten op de andere burgerlijke betrekkingen van het departement van Landsverdediging beïnvloed kan worden,

Art., 6.

§ 1. ~ Het koninklijk besluit n° 26 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit der leden van de Krijgsmacht, alsmede alle in uitvoering van dit koninklijk besluit getroffen besluiten en maatregelen worden opgeheven.

§ 2. - Het koninklijk besluit n° 32 van 14 juli 1967 « over het buiten kader plaatsen der leden van de Krijgsmacht die hun activiteit uitoefenen in de schoot van andere openbare diensten en in de intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen » wordt als volgt gewijzigd ;

a) Het opschrift wordt vervangen door volgende tekst : « Koninklijk besluit n° 32 over het buiten kader plaatsen der leden van de Krijgsmacht die hun activiteit uitoefenen in de intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen ».

2° pour les agents de l'Etat issus de la catégorie des sous-officiers: d'après la langue dont ils ont la connaissance effective conformément à l'article 8, alinéas 1 et 2. de la même loi:

3° pour les agents de l'Etat issus de la catégorie des militaires d'un grade inférieur à celui de sous-officier; d'après la langue dans laquelle ils ont reçu l'instruction militaire en vertu de l'article 19 de la même loi.

Art., 4.

§ 1. - Par mesure générale, le Roi peut mettre à la retraite les agents de l'Etat nommés en application de la présente loi, lorsqu'ils auront atteint l'âge de soixante ans accomplis.

Ces agents ont, en outre, droit à la pension de retraite à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel ils ont atteint l'âge de soixante ans, sans qu'il puisse être allégué d'exception contre ou fait opposition à ce droit ni être procédé à une réduction de la pension en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires fixant le droit à la pension à un âge plus élevé.

§ 2. ~ La pension des agents qui, en application du § 1 ou pour cause d'incapacité physique, ont été mis à la retraite, ainsi que la pension de survie, ne peuvent être inférieures à la pension de retraite ou de survie qui aurait été due à ce même moment si les intéressés étaient restés militaires et avaient eu en cette qualité une carrière qui puisse être comparable à celle qu'ils ont accomplie, en qualité de membres du personnel de l'Etat. Pour le calcul de cette dernière pension, il n'est pas tenu compte des services accomplis après l'âge de 56 ans, ni des promotions obtenues après cet âge; pour les officiers généraux nommés agents de l'Etat, cet âge est porté à 59 ans.

Art., 5,

Les agents de l'Etat visés à l'article 1 ne peuvent accéder qu'aux emplois permanents visés à l'article premier précité et qui remplacent, dans les tableaux organiques, les emplois réservés aux militaires. Pour l'application des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, lesdits emplois visés à l'article premier précité sont considérés comme formant un ensemble distinct, ce qui ne peut avoir aucune incidence sur l'application des lois coordonnées précitées quant aux autres emplois civils du département de la Défense nationale.

Art., 6,

§ 1. - Sont abrogés l'arrêté royal n° 26 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité des membres des Forces armées, ainsi que l'ensemble des arrêtés et dispositions pris en exécution de cet arrêté ROYJL

§ 2. - L'arrêté royal n° 32 du 14 juillet 1967 «relatif à la mise hors cadre des membres des Forces armées exerçant leurs activités au sein d'autres services publics et dans les quartiers généraux et organismes interalliés» est modifié comme suit:

a) Le titre est remplacé par le texte suivant: «Arrêté royal n° 32 relatif à la mise hors cadre des membres des Forces armées exerçant leurs activités au sein des quartiers généraux et organismes interalliés».

b) Artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling: « In artikel 5 van de wet van 16 juni 1937, betreffende het kader der officieren van het leger op vredesvoet, met uitzondering van de rijkswacht, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 22 december 1956, wordt lettera g) vervangen door volgende bepaling:

« g) de officieren aangeduid voor intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen ».

c) Artikel 2 wordt vervangen door de volgende bepaling: « In artikel 3 van de wet van 14 juli 1951 tot vaststelling van het kader der officieren in actieve dienst bij de luchtmacht in vredetijd, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 22 december 1956, wordt het 8° vervangen door volgende bepaling:

« 8° De officieren van de luchtmacht aangeduid voor intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen ».

d) Artikel 3 wordt vervangen door de volgende bepaling: « In artikel 3 van de wet van 18 december 1951 tot vaststelling van het kader der officieren in actieve dienst bij de zeemacht in vredetijd, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 22 december 1956, wordt het 8° vervangen door de volgende bepaling :

« 8° De officieren van de zeemacht aangeduid voor intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen ».

e) Artikel 4 wordt vervangen door de volgende bepaling: « De militairen van het actief kader beneden de rang van officier der land-, lucht- en zeemacht, aangeduid voor intergeallieerde hoofdkwartieren en instellingen, worden buiten kader geplaatst in hun oorspronkelijk krijgsmachtdoel ».

§ 3. - De militairen die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, bij toepassing van voornoemd koninklijk besluit n° 26 van 29 juni 1967, tewerkgesteld zijn in een ministerie of in een instelling van openbaar nut, worden teruggeplaatst in de strijdkrachten, in de rang en de graad die ze zouden gehad hebben, indien ze niet elders waren tewerkgesteld geweest.

17 juli 1968,™

b) L'article 1 est remplacé par la disposition suivante: « A l'article 5 de la loi du 16 juin 1937, relative aux cadres des officiers de l'armée sur pied de paix, non compris la gendarmerie, modifiée par les lois du 30 juillet 1955 et du 22 décembre 1956, le littéra g) est remplacé par la disposition suivante:

« g) les officiers affectés à des quartiers généraux et organismes interalliés ».

c) L'article 2 est remplacé par la disposition suivante : « A l'article 3 de la loi du 14 juillet 1951 fixant le cadre des officiers en activité de la force aérienne en temps de paix, modifié par les lois du 30 juillet 1955 et du 22 décembre 1956, le 8° est remplacé par la disposition suivante:

« 8° Les officiers de la force aérienne affectés à des quartiers généraux et organismes interalliés. »

d) L'article 3 est remplacé par la disposition suivante: « A l'article 3 de la loi du 18 décembre 1951 fixant le cadre des officiers en activité de la force navale en temps de paix, modifiée par les lois du 30 juillet 1955 et du 22 décembre 1956, le 8° est remplacé par la disposition suivante:

« 8° Les officiers de la force navale affectés à des quartiers généraux et organismes interalliés. »

e) L'article 4 est remplacé par la disposition suivante: « Les militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier des forces terrestres, aériennes et navales, affectés à des quartiers généraux et organismes interalliés, sont placés hors cadre dans leur force d'origine ».

§ 3. - Les militaires utilisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi dans un ministère ou un organisme d'intérêt public par application de l'arrêté royal n° 26 précité du 29 juin 1967, sont replacés dans les forces armées dans la situation et le grade qu'ils auraient acquis sans l'utilisation en question.

17 juillet 1968.

J. POSSON,
L. KELCHTERMANS,
O. DE MEY,
M. VERLACKT - GEVAERT,
F. TANGHE.
R. GHEYSEN.